

компонент целевого значения (осознанное действие, стремление к достижению цели), отрицание при предикате главной части распространяется на придаточную. Семантика ожидания является важным компонентом значения таких предложений. Целевое расширение в них по своим синтаксическим свойствам приближается к актантам.

Примечания

- ¹ Булыгина Т. В., Шмелев А. Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). М., 1997. С. 31.
- ² Вригт Г.Х., фон. Логико-философские исследования: избранные труды. М., 1986. С. 123.
- ³ Там же. С. 258.
- ⁴ Падучева Е. В. Презумпция. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики [Электронный ресурс]. На правах рукописи. М., 2011. URL: <http://rusgram.ru/Презумпция> (дата обращения 03.03.2019).
- ⁵ Там же.

DOI: 10.31168/2619-0869.2019.2.4

M.M. Громова

Северорусские глаголы с элементом *-того-* и их болгарские соответствия

Ключевые слова: архангельские говоры, болгарские диалекты, местотлаголия, дейксис.

Для северо-востока Архангельской области (по течению р. Мезень и частично р. Пинега) характерно употребление многочисленных глаголов, образованных по модели «префикс + застывшая форма родительного падежа указательного местоимения *тот* + корень *-дел-* + глагольный суффикс». Оба корневых элемента могут быть представлены разнообразными вариантами: *вы́тогоделать*, *стогодéлать*, *протогóдеть*, *притогóдеять*, *потовбóдить*, *утогбóдливать*, *оттогбóдить*, *потогóдить*, *оттогáдевать*, *утогáдывать*, *притогáдывать*.

и т.д. Эти и подобные им глаголы (так называемые местоглаголия¹) обозначают действие вообще, соответственно значению корня; конкретизация действия связана со значением приставки и с окружающим контекстом, языковым и внеязыковым². Так, в Словаре говоров Русского Севера для лексемы *втогóдить* на основании контекста дается значение [всадить, вогнать]: *Занозу в мочку-то втогодила* (д. Родома, Лешуконский р-н Архангельской области)³.

Примечательно, что в болгарских диалектах широко представлены похожие «пустые» глаголы, образованные сложением указательного элемента *-он-* и глагольного корня *-дей-*:

нóда (Лом), *нóдя* (обл. Малко Тырново; Родопы), *нóдям* (с. Бодрово, Първомайско); *нóдем*: *Йа да е нóдеме и тайа баница като старата* [давай и эту баницу это самое, как и прежнюю] (с. Димово, обл. Видина);

онóда (с. Батановци, обл. Радомира; Габрово; Долна Баня, обл. Ихтимана); *онóдям* (обл. Цариброда; с. Веригово, обл. Карлово); *онóдват* (с. Румянцево, обл. Луковита); *онóдем*: *Седнеме у влака конпания – пием, пеем, онóдем* [сядем в поезде компания – пьем, поем, то да сё] (с. Маслово, обл. Софии); *Што онóдеш? – Онодем* [Что делаешь? – Да вот] (с. Брыложница, Софийско); *Té тýка онóдем лéбо да не престáше* [А тут я хлеб это самое, чтобы он не засох (?)] (обл. Софии; также с. Радуил, обл. Ихтимана; обл. Трина; с. Мокреш, обл. Лома)⁴.

В зависимости от контекста эти глагольные лексемы могут замещать любой другой глагол и употребляются в тех случаях, когда говорящий затрудняется подобрать подходящее название для обозначения какого-либо действия⁵:

онóдем: [устраивать, воспитывать, договариваться]: *че йа онóдеме тайа работа* [мы устроим это дело]; [делать]: *Што онодéсте дънъска* [что вы делали сегодня] (обл. Брезника); *онóдва* [дарить] (с. Былен Сырб, Румыния)⁶.

Частое замещение ими определенных глаголов позволяет говорить о развитии у *онодея* нескольких конкретных значений и превращении данного глагола в эвфемизм:

онóда [совокупляться, вступать в половой контакт] (о мужчине): *Женá ѹ кéстън – свé йеднó: когá вáрии кéстън, ако*

сáкаш да набéбне, сиpí му мнóго вóда, женá ако сáкаш да тíе здрáва и вéсела, нó чéсто тíа онóждай [баба что каштан – всё равно: когда варишь каштан, если хочешь, чтобы он набух, налей много воды, а если хочешь, чтобы баба была здоровая и весела, то почаще ее это самое] (пословица, Видин; также Габрово; с. Момина клисура, обл. Пазарджика)⁷.

Глагол *онодея* наддиалекен. Он существует и в говорах с двухкомпонентной системой указательных корней (*-т-/он-*), и в говорах Родоп, где представлена архаичная трехкомпонентная система (*-с-/т-/он-*), и в юго-западных говорах с новой трехкомпонентной системой (*-в-/т-/он-*). Корень *-он-* во всех указанных системах указывает на наибольшую удаленность и от говорящего, и от слушающего. Глаголы с элементом *-т-*, употребляющиеся на северо-востоке Архангельской области, образованы подобным образом: в них представлен корень, выражющий наибольшую удаленность в двухкомпонентной системе указательных местоимений (*-эт- / -т-*).

Примечания

¹ Федюнева Г. В. О статусе местоглаголия в языке // Вопросы языкоznания. 2011. № 2. С. 89–96.

² Гецова О. Г. Диалектные различия русских архангельских говоров и их лингвогеографическая характеристика // Вопросы русского языкоznания: Сб. Вып. VII. Русские диалекты: история и современность / сост. Е. А. Галинская, М. Н. Шевелева. М., 1997. С. 163.

³ Словарь говоров Русского Севера / Под ред. А. К. Матвеева. Екатеринбург, 2002. Т. 2: В – Екатеринбург. С. 204.

⁴ Архив Болгарского диалектного атласа (БДА).

⁵ Котова Н., Янакиев М. Грамматика болгарского языка для владеющих русским языком. М., 2001. С. 547.

⁶ Архив БДА.

⁷ Там же.